

Санкт-Петербургский государственный университет

Ли Сян

Выпускная квалификационная работа

Русские пословицы и поговорки о времени: функционально-семантический и лингвокультурологический аспекты

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа СВ.5095

«Русский язык как иностранный»

Научный руководитель:

старший преподаватель,

Кафедра русского языка как иностранного

и методики его преподавания СПбГУ,

Роднева Екатерина Кирилловна

Рецензент:

доцент,

Кафедра русского языка для гуманитарных и

естественных факультетов СПбГУ,

Тираспольская Анна Юрьевна

Санкт-Петербург

2023

Оглавление

Введение.....	4
Глава I. Теоретические основы описания пословиц и поговорок.....	8
1.1 Понятия пословицы и поговорки. Понятие паремии.....	8
1.2 Классификация паремий в современном русском языке.....	10
1.3 Место пословиц и поговорок среди других фразеологических единиц.....	13
1.4 Функции пословиц и поговорок в речи.....	15
1.5 Паремиологическая картина мира.....	17
1.6 Особенности китайских паремий о времени.....	19
1.7 Паремии в аспекте РКИ.....	22
Выводы.....	24
Глава II. Семантика и функционирование пословиц и поговорок о времени в русском языке.....	26
2.1 Классификация русских пословиц и поговорок о времени по семантике.....	26
2.1.1 Частеречная принадлежность лексики со значением времени.....	26
2.1.2 Окраска паремий о времени.....	28
2.2 Функционирование пословиц и поговорок о времени в русском языке.....	29
2.3 Сравнительный анализ пословиц и поговорок о времени в русском и	

китайском языках.....	31
2.4 Паремии, вербализующие черты времени и отношения человека к нему.....	37
2.5 Методические рекомендации для работы с паремиями о времени в китайской аудитории.....	41
Выводы.....	45
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	47
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	49
СПИСОК СЛОВАРЕЙ.....	52
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	53

Введение

Время – важная категория в мировоззрении людей. Понятие времени на протяжении многих лет привлекало и продолжает привлекать внимание учёных в различных отраслях науки: в философии, лингвистике, литературоведении, культурологии и многих других. Представление о времени, его восприятие неодинаково в разных культурах и, соответственно, языках.

Как жанр устного народного творчества, поговорки и пословицы легки для понимания и кратки. Они представляют собой обобщение многолетнего творческого и жизненного опыта людей, а также кристаллизацию коллективной мудрости людей. Изучая общепринятые поговорки и пословицы, люди могут больше узнать о национальной культуре. Исходя из этого, мы выбираем пословицы и поговорки с временным значением в русском языке в качестве объекта изучения и проводим их анализ и исследование с точки зрения функций и семантики.

Пословицы и поговорки могут отражать понимание и оценку определённых вещей и явлений. Изучение пословиц с точки зрения фольклористики, литературы и лингвистики зародилось в XX веке, что позднее привело к появлению новой дисциплины – лингвокультурологии. Она тесно связано с изучением национальной культуры, мышления и истории. Исследование и культуры пословиц может помочь людям лучше понять особенности мышления нации.

Актуальность темы данной работы определяется тем, что многие

особенности категории времени пока недостаточно освещены в лингвокультурологическом и сопоставительном аспектах. А лингвокультурология – одно из наиболее востребованных в настоящее время направлений лингвистики.

Объектом исследования являются русские пословицы и поговорки о времени.

Предметом исследования являются особенности семантики и функционирования данных паремиологических единиц.

Цель исследования – описать особенности семантики и функционирования русских пословиц и поговорок о времени.

Для достижения данной цели необходимо решить следующие задачи:

- 1) описать теоретическую базу исследования;
- 2) выбрать из лексикографических источников пословицы и поговорки с данной семантикой;
- 3) предложить классификацию найденных паремий с учётом их семантики и лексического наполнения;
- 4) выявить и сравнить функционально-семантические особенности паремий двух сопоставляемых языков.
- 5) предложить методические рекомендации для работы с такими единицами в китайской аудитории.

Материалом исследования служат 70 паремий, выбранных с

помощью приёма сплошной выборки из следующих словарей: «Словарь русских пословиц и поговорок» (Снегирев И.М. 1996); «Пословицы русского народа» (Даль В.И. 1989) и «中国谚语大全» (温端成 2011) («Большой словарь китайских поговорок» Уэнь, Дуань Чэн.).

Теоретико-методологическую базу исследования составили труды по паремиологии (Барли 1984, Мокиенко 1985, 1990, 2001, Левин 1984, Пермяков 1988, Тарланов 1999, Жуков 2000, Савенкова 2002, Иванова 2003, Бочина 2003, Семененко 2005, Шипицина 2005, Жуков 2007, Селиверстова 2010 и др.); работы в области межкультурной коммуникации и языковой картины мира (Телия 1988, Апресян 1995, Касевич 1996, Яковлева 1996, Моисеева 1998, Абыякая 2003, Елизарова 2005, Караулов 2009 и др.); исследования фразеологизмов и паремий в лингвокультурологическом аспекте (Жданова 2000, Маркелова 2004, Пикалова 2005, Абышева 2008, Савченко 2008, Апекова 2009, Бао Хун 1999, Гао Инчже, Филимонова 2004; Го Фулян, Хань Цзинчи 2004, Ли Шули 2005 и др.).

Методы и приёмы исследования: описательный метод, метод семантического анализа, метод функционального анализа, метод сравнительного анализа, приём тематической выборки.

Научная новизна исследования состоит в том, что впервые предпринята попытка сопоставительного исследования паремий, обозначающих время, в русском и китайской языках. Анализ тематических групп таких паремий в двух языках позволил выявить их

национальную специфику и тенденции, характерные для их функционирования.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что результаты исследования способствуют дальнейшему развитию лингвокультурологической теории и изучению паремиологического пространства русского языка.

Практическая значимость исследования определяется тем, что результаты исследования могут быть использованы на занятиях по русскому языку как иностранному, а также по лексикологии, в частности, по фразеологии.

Структура работы. Наша работа состоит из введения, 2 глав, каждая из которых сопровождается выводами, заключения, списка литературы и приложения.

Глава 1. Теоретические основы описания пословиц и поговорок

1.1 Понятия пословицы и поговорки. Понятие паремии.

Пословицы и поговорки — широко распространённый жанр народного творчества, который чаще используются в разговорной речи. Они представляют собой короткие высказывания, обычно передающие какие-то мудрые мысли, нравственные и этические нормы, которые помогают людям ориентироваться в жизни. Они могут быть использованы для передачи опыта, накопленного предками, и могут быть применены к различным ситуациям. В русской лингвистике пословицы и поговорки обычно рассматриваются в неразрывной связи друг с другом. Пословицы и поговорки есть «краткие устойчивые народные изречения, обобщающие социально-исторический опыт народа и вошедшие в разговорную речь» [Жигулев 1969: 17].

Пословицы являются главным источником мудрости предков, хранителями памяти и орудием передачи человеческого опыта» [Афанасьев 1996: 15]. С.И. Ожегов писал: «Пословица — краткое народное изречение с назидательным содержанием, народный афоризм» [Ожегов 1999: 568]. Например: *Время за нами, время перед нами, а при нас его нет. Крупницу золота можно найти, крупницу времени — никогда.* Как отмечает С.И. Ожегов, «поговорка – краткое устойчивое выражение, преимущественно образное, не составляющее, в отличие от пословицы, законченного высказывания» [Ожегов 1999: 530].

Поговорка — это широкое метафорическое выражение, которое

соответствующим образом определяет какое-либо явление в жизни. В отличие от пословиц, к которым они близки по своей форме, поговорки лишены прямого поучительного смысла и ограничиваются образным, нередко иносказательным определением какого-либо явления [Лазутин 1990:530], например: *Всему своё время*. Таким образом, можно увидеть разницу между пословицей и поговоркой: поговорка выступает в роли словосочетания поучительного характера и является лишь частью какого-либо предложения, а пословица выступает как самостоятельное, законченное предложение, выражающее некую поучительную мысль.

Термин «паремия» происходит из греческого языка и соответствует, прежде всего, следующим русским понятиям: притча, пословица, поговорка. Под термином «паремии» большинство исследователей понимают афоризмы народного происхождения, в основном пословицы и поговорки, которые наряду с афоризмами нефольклорного происхождения образуют относительно самостоятельный пласт языковых выражений, которые условно объединяются с фразеологией, поскольку паремии и афоризмы, в отличие от фразеологических выражений, не имеют номинативной функции [Порхомовский 2014:55].

Н.Р. Байжанова пишет: «Паремии обладают планом выражения и планом содержания и, следовательно, включаются в систему синтагматических и парадигматических отношений языка. Паремии образуют тематические группы, могут вступать в отношения синонимии и антонимии,

кроме того, различные варианты пословиц и поговорок образуют вариантыные парадигмы» [Байжанова 2007: 63].

В русской филологии, однако, нет однозначного мнения о содержании паремий. Наиболее обширное и полное определение даётся в словаре Т. В. Матвеевой: «паремия — это малый жанровый тип фольклора: поговорка, пословица, загадка, примета, прибаутка, пожелание, скороговорка. Паремия характеризуется краткостью и устойчивостью формы» [Матвеева 2010: 295].

Для более полной характеристики паремии мы обратились к словарю О.С. Ахмановой и выяснили, что паремия — чаще всего синоним пословицы и поговорки. Таким образом, в общетеоретическом смысле паремия — это: 1) пословица; высказывание относящиеся к пословице; 2) короткое образное устойчивое высказывание, которое синтаксически представляет собой простое или сложное предложение; содержащее истину, увещание или моральные законы, сформулированные на основе жизненного опыта.

1.2 Классификация паремий в современном русском языке

В настоящее время существует несколько видов классификации паремий. Г. Л. Пермяков отмечает, что «вопрос о классификации пословиц и поговорок — коренной вопрос современной паремиологии». Автор выделяет несколько типов классификации пословичных изречений: алфавитная, лексическая, монографическая, генетическая и тематическая [Пермяков 1970: 12].

1. Алфавитная классификация. Она требует, чтобы пословицы были расположены в алфавитном порядке, в зависимости от первой буквы первого слова. Именно так расположены пословицы и поговорки в большинстве древнерусских сборников и во многих современных изданиях. Бесспорным преимуществом алфавитной системы является ее простота.
2. Классификация по опорным словам. Эта классификация означает распределение пословиц по ключевым словам, составляющим пословицы. Например, пословицу «Время дороже золота» можно отнести в группы, объединяющую все изречения о времени и деньгах, а также в группы, которые говорят о золоте. Этот вид классификации удобен для поиска некоторых пословиц, с которыми люди знакомы.
3. Монографическая классификация. Она группирует пословицы в соответствии с тем, где и когда они были собраны. Такая классификация может облегчить людям изучение истории жанра, но также не устраняет повторов и неупорядоченности.
4. Генетическая классификация. Она разделяет материал по признаку происхождения, в частности по языкам и народам. Такой вид классификации позволяет сравнивать пословицы разных этнических групп и языков мира.
5. Тематическая классификация. Она предполагает распределение пословичных изречений по темам высказывания, т.е. по их содержанию.

Например, пословицу Только уважая учителя, сам станешь учителем, она относит в группу об уважении к учителю, но в более широком смысле это не просто учитель, это может быть даже каждый человек в жизни, который может научить нас чему угодно. Такого рода классификация, на наш взгляд не имеет серьёзных недостатков.

- б. Структурная классификация. На этой основе была предпринята попытка составить международную классификацию пословиц — по соответствующим моделям-формулам. Например: Прямые утвердительные по формуле $A=B$: Время – деньги. Время – лучший врач; Отрицательные - $A \neq B$: Время руками не удержишь. Время никого не ждёт. [Пермяков 1970: 13].

Помимо перечисленных, существуют и другие принципы классификации, но они не так распространены. Таким образом, каждая классификация имеет свои преимущества, но у них также есть общие недостатки: они зависят от случайного признака, не связаны или почти не связаны с природой самих изречений. Например, при алфавитной классификации варианты одной и той же пословицы, начинающиеся с разных букв, попадают в разные места; классификация по опорным словам относит множество пословиц со схожими, но разными значениями к одной категории; недостаток тематической классификации — в том, что некоторые пословицы и поговорки используются в переносном смысле, т.е. имеют несколько значений и поэтому не могут быть помещены в узкие тематические рамки, Например,

пословица *Куй железо, пока горячо* говорит о том, что кузнец имеет дело с железом. Очевидно, что ковать можно только горячее железо. Но с другой стороны, эта пословица относится не столько к физическому процессуковки железа, сколько о всяком деле, которое не терпит отлагательства.

Для того чтобы успешно исследовать пословицы и поговорки, одной классификации недостаточно. Поэтому выбор классификации должен быть основан на конкретной исследуемой проблеме. Так, для данной работы представляется оптимальным использовать классификацию по опорным словам и тематическую классификацию.

1.3 Место пословиц и поговорок среди других фразеологических единиц

Вопрос о включении пословиц и поговорок в состав фразеологии является дискуссионным среди учёных.

По мнению В.П. Жукова, пословицы и поговорки отличаются от фразеологизмов и крылатых выражений. Пословицы и поговорки отличаются от фразеологизмов структурой и грамматикой: пословицы представляют собой законченные предложения. Их полное семантическое содержание основано не на понятиях, а на суждениях. Таким образом, пословицы и поговорки не могут быть носителями фразеологического значения, которое присуще фразеологизмам; их смысл может быть передан только предложением, тогда как значение фразеологизма передается словом или словосочетанием [Жуков

2000:9].

Г. Л. Пермяков в состав фразеологизмов включает пословицы и поговорки, присловья, крылатые слова, афоризмы [Пермяков 1968:33]. Н. М. Шанский также указывает, что внутри коммуникативных фразеологических единиц можно выделить две группы, в зависимости от характера передаваемого ими сообщения. Первую группу составляют образуют фразеологизмы, представляющие собой различные разговорные штампы, своеобразные присловья к случаю. Он также отмечает, что существует вторая группа фразеологизмов, которые содержат некоторые нравоучения, соответствующие мысли, непреложные истины или житейские наблюдения, представляя собой языковые выражения народной мудрости [Шанский 1985:73]. Н. М. Шанский утверждает, что неправильно исключать устойчивые сочетания, структурно организованные как предложения, из состава фразеологизмов, если они обладают всеми композиционными признаками фразеологических единиц [Шанский 1985:23].

Но есть некоторые российские учёные, например Н.Н. Амосова и В.П. Фелицина, выступают против включения пословиц и поговорок во фразеологические единицы. Н. Н. Амосова считает: «Пословицы и поговорки, представляющие собой притчи-миниатюры, в систему языка не входят, ибо являются самостоятельными единицами коммуникации. Они не могут быть признаны ни лексическими единицами, ни эквивалентами лексических единиц» [Амосова 1963:144].

По мнению Н. Н. Амосовой, отнесение пословиц и поговорок, т.е. независимых предложений с метафорическим или дополнительным дидактическим содержанием, к фразеологии представляется необоснованным. Она возражает против включения пословиц и поговорок в число фразеологических единиц [Амосова 1963:145].

Таким образом, коммуникативные фразеологические единицы делится на пословицы и поговорки. Основными характеристиками фразеологических единиц являются переосмысление значения, устойчивость компонентов, воспроизводимость готовых форм и общая формальность, которые являются общими как для пословиц, так и для поговорок [Раджабова 2016: 167]. Проанализировав аргументы некоторых учёных в пользу включения пословиц и поговорок во фразеологию, можно сказать, что эти языковые единицы по праву входят в состав фразеологии.

1.4 Функции пословиц и поговорок в речи

Пословицы и поговорки придают выразительность и устной, и письменной речи. Правильное и уместное использование пословиц и поговорок придаёт речи неповторимый характер и особую выразительность, делая её точной, меткой, эмоциональной и экспрессивно насыщенной. Пословицы и поговорки являются средством отражения жизненной позиции автора или говорящего, моральных норм и принципов поведения, выражают отношение людей к различным явлениям жизни. Содержание пословиц и

поговорок специфично. Они откликаются на все явления действительности, отражают многообразие жизни и мировоззрения людей, передают семейные, общественные, философские, религиозные, нравственные и эстетические взгляды людей.

Независимо от того, образован человек или нет, он употребляет пословицы и поговорки в своей речи на протяжении всей жизни. Это может быть связано с тем, что ценность пословиц и поговорок заключается в их краткости и способности передавать смысл.

В дополнение к частому использованию пословиц и поговорок в устной речи, активнее всего пословицы и поговорки функционируют в художественном и публицистическом стилях. По нашему мнению, в художественных произведениях использование пословиц и поговорок обусловлено языковой личностью персонажей. В публицистическом стиле пословицы и поговорки помогают реализовать языковые вкусы и интенции автора текста.

Таким образом, роль пословиц и поговорок заключается в том, что их использование в речи способно украсить её. Они могут быть использованы для передачи идей и чувств более наглядным способом. Например, если мы хотим призвать других ценить время, просто сказав, что время дорого, то такая речь, возможно не будет убедительной, но, если мы используем пословицу *«Время не дремлет, часы не стоят»*, люди могут понять, что время летит и никогда не останавливается. Поэтому можно сделать вывод, что идеи, облечённые в

форму пословиц и поговорок, убедительны сами по себе и не требуют дополнительной аргументации. Они помогают выразить позицию говорящего, расширяют словарный запас, знакомят с историей народа, его языковыми традициями.

1.5 Паремиологическая картина мира

Паремия рассматривается исследователями как основная единица паремиологической картины мира, которая предоставляет возможность для исследования характерных для данного народа концептов, а также помогает понять ментальность народа.

Паремиологическая картина мира отражает различные сферы человеческой жизни и является результатом переработки всего спектра представлений и знаний о мире. В. А. Савченко считает, что с точки зрения структуры и грамматики, паремии — это предложение с законченными мыслями и суждениями. Паремии — это знаки отношений между различными жизненными ситуациями или вещами, а не отдельные понятия; в то же время они являются моделями для различных типичных ситуаций. Паремия — двухаспектная единица, обращенная, с одной стороны, к языку, с другой стороны, — к фольклорным текстам, т.е. к речи [Савченко 2010: 6].

Паремии информируют о стереотипном представлении типичной ситуации. Паремиологическая картина мира формируется в результате непосредственного восприятия и понимания мира. Её содержание обусловлено

историческими условиями и зависит от уровня восприятия, достигнутого на данном историческом этапе.

Паремиологическая картина мира обнаруживается в единообразии поведения народа в стереотипных ситуациях, в общих представлениях народа о действительности, в высказываниях и общих мнениях, в суждениях о действительности [Попова, Стернин 2007: 53]. Например, в традиционной китайской культуре люди считают себя потомками дракона, и каждый китаец убеждён в этом, поскольку дракон — тотем китайской нации, символ царственности и власти. Важность дракона в китайской культуре породила множество пословиц и поговорок о драконах в китайском языке. Однако в русской культуре аналогичный образ имеют воплощение зла, нечистая сила. В народном фольклоре это Змей-Горыныч, «змий поганый» и виновник всяких бед и бедствий.

Паремиологическая картина мира тесно связана с мировоззрением и языковой картиной мира, но и отличается от них.

Паремиологическая картина мира представляет собой насыщенное знание и является результатом познания, а мировоззрение определяет метод познания, или относится к системе способов познания мира. [Попова, Стернин 2007: 51-52]. «Если паремиологическая картина мира имеет образный характер репрезентации знания о мире, системы ценностей и поведенческих стереотипов, то мировоззрение – абстрактный, безобразный, логико-дискурсивный характер» [Радбиль 2010: 53-54].

Разница между паремиологической картиной мира и языковой картиной мира заключается в том, что языковая картина мира выражает совокупность человеческих идей о реальности, тогда как паремиологическая картина мира отражает человеческие оценки реальности.

Паремиологическая картина мира в целом представляет собой аксиологическую модель мира. В паремиологической картине мира преобладают два типа оценок — этическая и рационалистическая, т.е. это оценки, связанные с существующей в каждой лингвокультуре шкалой ценностей, и предпочтения, основанные на практической целесообразности. Оценка занимает особое место в паремиологической картине мира и является основным средством выражения аксиологических установок народов в области материальной и духовной культуры [Кумахова 2011: 6].

Таким образом, паремиологическая картина мира является неизменной частью языковой картины мира. Паремиологическая картина мира является основой мировоззрения нации в целом и каждого человека в отдельности, то есть это общепринятая концепция мира, постигаемая человеком в результате его духовной деятельности.

1.6 Особенности китайских паремий

Китай имеет долгую историю и богатую культуру. Согласно письменным свидетельствам, пословицы и поговорки появились в Китае три тысячи лет назад. Они выражают чувства, понятия, стремления китайского

народа, передают жизненный опыт и уклад жизни предыдущих поколений.

В китайской лингвистике существует понимание того, что пословицы в широком смысле включают в себя поговорки или рассматриваются как синонимы поговорки. Эту точку зрения высказывают Гу Янь и Фань Имэн в своей работе «Сопоставительное исследование китайских и русских пословиц». Пословицы и поговорки часто неразличимы. Кроме того, китайские лингвисты до сих пор не дали чёткого определения этим терминам. В то же время лингвисты пытаются провести различие между этими двумя схожими понятиями.

В китайском языкознании пословицы и поговорки представляют собой сложную систему. Так, китайские лингвисты в основном широко понимают состав фразеологизмов (Лю Цзехью, Ма Гофань, Мо Пэнлинг, Шао Цзинминь, Ши Ши, Сян Гуанчжун и др.), что обусловлено особенностями происхождения и функционирования речевых единиц. По мнению языковедов, статус паремии обязательно отвечает следующим условиям: 1) Такие фразы должны использоваться в течение определённого периода времени и иметь фиксированную структуру; 2) Большинство компонентов фраз соответствуют последовательным характеристикам древних китайских языков, а некоторые из них даже сохраняют свои грамматические особенности.

Традиционно выделяется пять типов фразеологизмов: чэньюнь (идиомы), яньюй (пословицы), сехоуэй (недоговорки-недосказания), суюй (поговорки), гуаньюньюй (собственно фразеологизмы).

Основными источниками возникновения китайских пословиц и поговорок является народное творчество, литература. Только история письменности Китая насчитывает около 3500 лет. В течение многих столетий народ Китая собирал наблюдения и высказывания в форме китайских пословиц и поговорок мудрецов. Как и в русском языке, в китайском существуют различные категории пословиц и поговорок, такие как метеорология, сельское хозяйство, жизнь и учёба и т.д. Разные пословицы используются в разных ситуациях, в целом сценарий и объект фиксированы.

В китайской культуре пословицы и поговорки делятся на две большие категории в зависимости от их содержания: производственные пословицы и социальные пословицы. К производственным относятся пословицы, связанные с сельским хозяйством, лесоводством и животноводством, а к социальным — пословицы о морали и этикете, жизненных уроках и так далее. Среди социальных пословиц наиболее употребительными остаются пословицы о времени в разговорной речи, потому что в китайской традиционной концепции время должно быть использовано полностью, время важнее всего остального, и китайцы хотят сделать как можно больше за ограниченное время.

При сравнении разных языков национальные особенности пословиц и поговорок видны особенно ярко. Как мы все знаем, русские и китайцы живут в разных социальных и природных условиях, у них разная история, религии, мораль, моральные принципы, психология и т.д. Но в том, что касается

отношения ко времени, нам кажется, что эти два народа похожи, так как в русском и китайском языках есть много пословиц и поговорок о времени, которые имеют схожий смысл, например: *Утреннюю работу не оставляй до вечера.* (今日事今日毕).

1.7 Паремии в аспекте РКИ

Пословицы и поговорки могут быть использованы в качестве материала для работы с иностранной аудиторией: они могут быть использованы для развития широкого спектра навыков и компетенций, а также являются средством освоения русской культурной идентичности, снятия языкового барьера и улучшения межкультурной коммуникации.

Пословицы и поговорки — это своего рода минимальные тексты, которые удобны именно для начального этапа обучения: они не представляют особой сложности для чтения и восприятия и являются полезным материалом в процессе овладения русским языком как иностранным (РКИ). Изучение пословиц и поговорок в аудитории помогает освоить все аспекты обучения русскому языку: лексику, грамматику и самый важный вид речевой деятельности — разговорную речь. Они просто незаменимы при обучении разговорным формам (монолог и диалог), так как помогают сделать высказывания живыми, яркими и эффективными с точки зрения прагматики.

Из-за культурных различий иностранные студенты зачастую испытывают большие проблемы с пониманием семантики этих единиц, а

также трудности с их полноценным использованием в речи. Поэтому на занятии необходимо как можно полнее описывать семантическое наполнение единицы, а не просто объяснять ее значение. Знание культуры является частью языковой компетенции. Культурологическая информация может быть извлечена из денотативного значения, либо через анализ коннотаций [Ефимова 2016: 35]. Например, пословица *Сегодня в порфире, завтра в могиле*. может быть неправильно понята иностранными студентами, потому что они могут понять только прямое значение, в то время как в действительности смысл этой пословицы заключается в том, что то, что произойдет завтра, никому не подвластно, и поэтому следует дорожить настоящим моментом.

В заключение следует отметить, что паремии играют очень важную и полезную роль в аспекте РКИ, не только в развитии языковых навыков иностранных студентов и обогащении их высказываний, но и в развитии их понимания русской культуры.

Выводы

Пословицы и поговорки — это устойчивые выражения в языке, имеющие определённое образовательное значение. Пословица — это короткое, словесно устойчивое, часто ритмичное высказывание увещательного характера, в котором запечатлен многовековой народный опыт; она имеет форму законченного предложения (простого или сложного). Поговорка — это краткое устойчивое выражение, преимущественно образное, которое в отличие от пословицы, не является законченным высказыванием. Таким образом, пословицы отличаются от поговорок на синтаксическом и смысловом уровне.

Если пословицы и поговорки отсутствуют, речь человека станет бедной. Они, не смотря на свою распространённость, не банальны. Поэтому люди часто используют эти выражения, чтобы их меткость, моральное содержание постепенно отпечатывались в сознании.

Паремиологическая языковая картина мира — неизменная часть языковой картины мира. В паремиологической картине мира отражаются общепринятые стереотипы.

В китайском языке используется большое количество пословиц и поговорок о времени, и существует сходство в восприятии времени между русскими и китайцами, для которых время имеет важное значение.

Изучение пословиц и поговорок необходимо для РКИ, не только для обогащения словарного запаса иностранных студентов, но и для анализа сходства и различий между собственной национальной культурой и культурой

других народов.

Глава II. Семантика и функционирование пословиц и поговорок о времени в русском языке

2.1 Классификация русских пословиц и поговорок о времени по семантике

В качестве объекта данного исследования выступают русские паремии о времени. В ходе работы над материалом с помощью приёма сплошной выборки из «Словаря русских пословиц и поговорок» [Снегирев И.М. 1996] и словаря «Пословицы русского народа» [Даль В.И. 1989] было отобрано 36 пословицы и 19 поговорок.

Семантическое исследование как важная часть лингвистических исследований воплощается не только в изучении значения слов, но и в изучении фраз и предложений, а также в изучении фиксированных грамматических единиц выражения, таких как пословицы. Использование современной русской грамматики и семантической теории для исследования и анализа всех аспектов семантики пословиц имеет большое значение для углубления изучения русской семантики.

В русском языке существует множество общепринятых пословиц и поговорок о времени. По семантическому критерию их можно разделить на следующие категории:

1. Время – ценность (6): *Время – деньги. Время деньгу дает, а на деньги и времени не купишь. Не время дорого, пора. Время дороже золота. Крупницу золота можно найти, крупницу времени - никогда. На всё нужно время.*

2. Необходимость все делать в определённый, предписанный срок (8): *Одно нынче лучше двух завтра. Утреннюю работу не оставляй до вечера. Всему своё время. Всякой вещи время. Всякое семя знает своё время. Время красит, безвременье старит. Сегодня в порфире, завтра в могиле. Придет время, будет и пора.*

3. Со временем все болезни, боли исцеляются, проходят (5): *Время – лучший лекарь. Время – лучший врач. Время всё излечит. Время всё сглаживает. Время придёт – слезы утрёт.*

4. Со временем появляется опыт и мудрость (4): *Век протянется — всего достанется. Время разум даёт. Время всему научит. Придет время, прорастет и семя. Ум придет, да время уйдет.*

5. Невозможно вернуть время, оно течёт и не останавливается (17): *Деньги пропали – наживёшь, время пропало – не вернёшь. Время руками не удержишь. Потерянного времени не догонишь. Время, как воробей, упустишь – не поймаешь. Вчерашнего дня не воротишь. Время не дремлет. Время, что вода, течёт, не замечаешь. Время не дремлет, часы не стоят. Время за нами, время перед нами, а при нас его нет. Время подойдёт, так и лёд пойдёт. Годы — что вода. Уплыли годы, как весенние воды. День прошёл, все своё с собой унёс. Много воды утекло с тех пор. Не человек гонит, а время. Час за часом, день за днём к нашей смерти мы идём. Часы для красоты, а время по солнышку.*

6. Нужно использовать время с пользой и не терять его впустую (8): *Временем кто дорожит, тот зря в постели не лежит. Время выиграно – все*

выиграно. Выигрыши во времени — победа. Время никого не ждёт. Время идёт, как птичка несёт. Упустишь минуту — потеряешь час. Делу — время, а потехе — час. День долог, а век короток.

7. Каждому периоду в жизни – своё время (б): *Время цвести, время отцветать, время жить, время умирать. Время гнать и время бежать. Время на время не приходит. Детство - время золотое, ест и пьёт, и спит в покое. Золотое время — молодые лета. У молодых время тянется, у стариков - бежит.*

2.1.1 Частеречная принадлежность лексики со значением времени

Лексика, используемая для выражения времени, по своей сути разнообразна. В русском языке не в каждой пословице и поговорке о времени есть слово «*время*», иногда в них используются другие существительные, а также наречия со значением темпоральности (напр., *долго, далеко, быстро*). Иногда время персонифицируется, оно выступает в роли действующего субъекта, отсюда и предикаты с глаголами движения.

В русских пословицах и поговорках о времени «*время*» часто используется в качестве подлежащего, за ним обычно следует глагол движения, например: *Время подойдёт, так и лёд пойдёт. Не человек гонит, а время.* Эти пословицы и поговорки олицетворяют время с помощью глаголов, ярко демонстрируя наиболее очевидные характеристики времени.

В лексике существительных, выражающих время, наиболее

распространёнными являются единицы времени, такие как минута, час, неделя, год и век. Например: *Год — что вода. Час за часом, день за днём к нашей смерти мы идём. День долог, а век короток.*

Анализ паремий показал что, существительные и наречия со значением времени образуют группу, в которой наречия указывают, как течет время, а существительные называют время, его период и продолжительность. Также, можно видеть, что основой выражения времени являются глаголы, за которыми следуют существительные и наречия.

2.1.2 Окраска паремий о времени

В традиционной русской культуре время часто рассматривается как две противоположности, т.е. со знаком плюс или минус: оно может быть благотворным, счастливым, а иногда опасным и злым. Бережное отношение к времени принесет людям богатство, мудрость и успех, в то время как потеря времени принесет неудачу и боль.

Среди пословиц и поговорок, которые мы собрали, большинство из них носят положительную окраску, например: *Время — лучший врач. Время всё излечит. Выигрши во времени — победа.* Все эти пословицы говорят людям, что по прошествии времени любая проблема будет решена, а время заберёт всё. Если люди хотят добиться успеха, они должны дорожить временем и упорно трудиться. В будущем время обязательно принесет хорошие результаты.

Конечно, наоборот, есть и некоторые пословицы и поговорки с

отрицательной окраской, например: *Время никого не ждет. Время руками не удержишь. Потерянного времени не догонишь.* Все эти пословицы отражают беспомощность русского народа с течением времени. Всё, что было в прошлом, станет историей, и никто не может изменить концовку на смерть.

Кроме того, есть некоторые пословицы и поговорки с нейтральной окраской, например: *Время на время не приходит. Время подойдёт, так и лёд пойдёт. Года — что вода. Золотое время — молодые лета.* Эти пословицы напоминают нам о том, что время играет важную роль в нашей жизни и является неизбежным фактором. Они говорят о том, что время проходит независимо от нас, и важно научиться эффективно использовать и ценить каждую мгновенье. Многие из этих поговорок указывают на то, что время не стоит на месте, оно течет и меняется. Они напоминают о необходимости адаптироваться к изменениям, приспосабливаться и принимать их как неотъемлемую часть жизни. В целом, эти поговорки о времени призывают к осознанности, планированию, ценности и управлению временем, а также к принятию изменений и настоящего момента в нашей жизни.

Однако, независимо от того, являются ли эти пословицы и поговорки о времени положительными или отрицательными, значения, которые они выражают, одинаковы. Все они хотят напомнить людям, что ничто не может заменить время. Тратить время впустую — значит тратить жизнь впустую.

2.2 Функционирование пословиц и поговорок о времени в русском языке

Как мы все знаем, пословицы широко используются в речи. Они могут украсить язык людей и подчеркнуть смысл, который люди хотят выразить. В то же время они также выполняют функцию воспитания и предупреждения, пословицы и поговорки учат людей, как жить и работать. В процессе постоянного овладения пословицами молодые люди постепенно постигают навыки и опыт, приобретённые их предками. В то же время они постоянно наблюдают за законами развития природных явлений и социальных явлений, чтобы постоянно получать советы о том, как сделать выбор в разных условиях.

Чтобы лучше проанализировать функционирование пословиц и поговорок о времени в русском языке, мы нашли использование некоторых паремий в «Национальном корпусе русского языка»:

Таблица 1

Пословица/поговорка	Количество примеров в НКРЯ	Примеры
1. Время на время не приходит.	2	<i>Эх, сударь! Время на время не приходит.</i> [М. Н. Загоскин. Вечер на Хопре (1834)]

2. Время – деньги.	161	<p><i>Время — деньги, устарела поговорка. Инфа, как пишут в Интернете, вот что деньги. [А. И. Слаповский. Большая Книга Перемен // «Волга», 2010]</i></p>
3. Время – лучший лекарь.	7	<p><i>«Время — решающий фактор» — написано было на одном рекламном плакате, внизу нарисован пассажирский самолет. Время лучший лекарь, говорится в народе. [А. Ким. Белка. Роман-сказка. М.: «Советский писатель», 1984]</i></p>

4. Всему своё время.	221	<p><i>Что поделаешь — всему свое время, и время всякой вещи под небом...</i> [Ольга Дилакторская. История с человеческим лицом // «Дальний Восток», 2019]</p>
5. Делу — время, а потехе — час.	19	<p><i>Главный принцип такой политики образно выражен в старинной русской поговорке: «Делу – время, а потехе – час».</i> [Д. Е. Прокудин. Проблемы социокультурной адаптации в пространстве компьютерных игр // «Информационное общество», 2013]</p>

<p>6. Придёт время, будет и пора.</p>	<p>1</p>	<p><i>Бабушка, покойница, любила такую поговорку: «Придет время, будет и пора».</i> [Ю. В. Трифонов. Долгое прощание (1971)]</p>
<p>7. Много воды утекло с тех пор.</p>	<p>45</p>	<p><i>Пришёл опыт. Много воды утекло с тех пор. Что-то стало забываться, но, как ни странно, одно событие, никак не связанное напрямую с работой, мне запомнилось до мельчайших подробностей...</i> [Вячеслав Омский. Крик души // «Менестрель», 2012]</p>

<p>8. На всё нужно время.</p>	<p>7</p>	<p><i>Разумеется, мы к этой вещи еще вернемся, изыщем возможности, но на все нужно время.</i> [Владимир Войнович. Иванькиада, или рассказ о вселении писателя Войновича в новую квартиру (1976)]</p>
<p>9. Время красит, безвременье старит.</p>	<p>1</p>	<p><i>Он в самом деле похорошел в несколько часов: время красит, безвременье старит.</i> [Н. А. Полевой. Клятва при гробе Господнем(1832)]</p>

10. Не время дорого, пора.	3	<i>Ну, не время дорого, пора, — сказал Леший, будто уловив какой-то верный знак, посланный ему.</i> [Ирина Краева. Тим и Дан, или Тайна «Разбитой коленки»: сказочная повесть (2007)]
-------------------------------	---	---

Согласно результатам поиска, более широко используется поговорка «*Всему своё время*». Она появлялась в корпусе 221 раз и цитировалась в 195 документах. Можно четко обнаружить, что с помощью этих пословиц и поговорок текст больше не выглядит бледным и однообразным, а речи автора становится более убедительной, и центральная идея более заметной.

Эти пословицы и поговорки о времени могут использоваться в различных типах литературных произведений, наиболее частыми из которых являются мотивационные тексты: Пословицы и поговорки о времени могут использоваться для подчеркивания важности эффективного использования времени, достижения целей и планирования будущего. Они могут вдохновлять читателей и помогать им осознать ценность времени. Это лишь некоторые примеры, и поговорки о времени могут быть использованы в разных жанрах и типах текстов в зависимости от того, как автор решает их включить и

использовать для передачи определенной идеи или настроения.

В современной речи пословицы и поговорки активно используются все большим количеством людей, и это не имеет ничего общего с их уровнем образования и социальным статусом. Использование пословиц и поговорок в разговоре постепенно стало способом самовыражения для людей, и их дидактическая и выразительная функция была полностью реализована.

2.3 Сравнительный анализ пословиц и поговорок о времени в русском и китайском языках

В русском и китайском языках есть много пословиц и поговорок о времени. Два народа имеют много общего в своём понимании времени, что в основном отражается в следующих аспектах:

Во-первых, для обоих народов время летит быстро и постоянно меняется. Например:

Не человек гонит, а время (1).

光阴似箭, 岁月如梭 (Время летит, как стрела) (2)

逝者如斯夫 不舍昼夜 (Время ушло навсегда, как текущая вода) (3)

Во-вторых, в русском и китайском языках «сегодня» и «завтра» часто фигурируют в парах, и подчеркивается, что должно быть завершено сегодня, а не завтра. Например:

Сегодня в порфире, завтра в могиле. (4)

今日事今日毕 (Что можешь делать сегодня, не откладывай на завтра).

(5)

今日不为, 明日亡货。昔之日已往而不来矣 (Если не производишь сегодня, завтра не будет урожая, и прошлое время не вернется.) (6)

В-третьих, пословицы и поговорки в обоих языках напоминают людям, что нужно в полной мере использовать время и научиться ценить их. Например:

Упустишь минуту — потеряешь час. (7)

Делу — время, потехе — час. (8)

一日无二晨, 时间不重临 (В одном дне не бывает двух утра, и потраченное впустую время не вернётся) (9)

盛年不重来, 一日难再晨。及时当勉励, 岁月不待人 (Лучшее время не повторится, есть только одно утро в день. Временем нужно дорожить, оно не ждёт) (10)

В-четвёртых, в обоих языках есть много пословиц и поговорок, связанных с молодежью, которые выражают взгляды людей двух стран на молодёжь и считают, что это самое драгоценное время в их жизни. Например:

Золотое время — молодые лета. (11)

有钱难买少年时(Никакое богатство не может купить молодость) (12)

少壮不努力, 老大徒伤悲 (Кто в молодости не старается, в старости будет печалиться) (13)

青春虚度无所成, 白首衔悲亦何及 (Люди тратят впустую свое время, когда они молоды, и сожалеют об этом только в старости) (14)

В-пятых, время часто сравнивается с деньгами в пословицах и

поговорках на двух языках. Тем самым подчёркивается, что время нельзя заменить деньгами. Например:

Время — деньги, но на деньги времени не купишь. (15)

一寸光阴一寸金 寸金难买寸光阴 (Время так же дорого, как золото, но золото не может купить время) (16)

Из приведенного выше анализа видно, что народы России и Китая имеют много общего в своем отношении к проблемам времени.

2.4 Паремии, вербализующие черты времени и отношения человека к нему.

Время – ценность: *Время – деньги. Время деньги дает, а на деньги и времени не купишь. Не время дорого, пора. Время дороже золота. Крупницу золота можно найти, крупницу времени - никогда.*

Пословицы и поговорки в этой группе отражают ценность времени в глазах людей. никакое количество богатство не может купить время.

Необходимость всё делать в определенный, предписанный срок:
Одно нынче лучше двух завтра. Утреннюю работу не оставляй до вечера. Всякой вещи время. Всякое семя знает своё время. Сегодня в порфире, завтра в могиле.

Пословицы и поговорки в этой категории призваны напомнить тем, кто всегда хочет оставить свою работу на завтра. Сегодняшние задачи откладываются на завтра, а завтра будут новые задачи, и люди никогда не могут

предсказать, что произойдет завтра, поэтому они должны завершить работу вовремя.

Со временем все болезни, боли исцеляются, проходят: *Время – лучший лекарь. Время – лучший врач. Время все излечит. Время все сглаживает. Время придёт – слезы утрёт.*

В глазах людей время подобно панацее. Оно может вылечить любую боль. Со временем все печальные вещи разрешатся, и люди успокоятся от эмоций потери и гнева.

Со временем появляется опыт и мудрость: *Время разум даёт. Придёт время, прорастёт и семя. Время всему научит. День долог, а век короток.*

Из этой категории пословиц и поговорок видно, что русский народ верит, что время принесёт людям опыт и мудрость. Люди продолжают прогрессировать в процессе взросления и постигают различные знания. С определённой точки зрения, это действительно то, чему время учит людей.

Невозможно вернуть время, оно течёт и не останавливается: *Деньги пропали – наживёшь, время пропало – не вернёшь. Время руками не удержишь. Потерянного времени не догонишь. Время за нами, время перед нами, а при нас его нет.*

Нужно использовать время с пользой и не терять его впустую: *Временем кто дорожит, тот зря в постели не лежит. Время выиграно – всё выиграно. Выигрши во времени — победа. Время никого не ждёт. Время идёт,*

как птичка несёт. Упустишь минуту — потеряешь час. Делу — время, а потехе — час.

Пословицы и поговорки этих двух категорий очень интуитивно понятны и показывают самую очевидную особенность времени — его невозможно остановить. Это закон природы, и никто не может его изменить, поэтому люди понимают, что они должны дорожить временем и в полной мере использовать его.

Каждому периоду в жизни – своё время: *Время цвести, время отцветать, время жить, время умирать. Детство - время золотое, ест и пьёт, и спит в покое. Золотое время — молодые лета. У молодых время тянется, у стариков — бежит.*

Эти пословицы и поговорки выражают взгляды людей на молодость, то есть все люди считают, что лучшее время в жизни — молодость, и советуют людям дорожить своей молодостью и не сожалеть о потраченном впустую времени когда они были молодыми, и поэтому уделять время значимым делам.

Таким образом, молодость безвозвратно исчезает, и мы должны ценить настоящее время, а не растрачивать его попусту. Кроме того, всё пролитое и прожитое также невозможно вернуть, так как всё это ушло вместе со временем. Поэтому нам нужно дорожить настоящим и пользоваться моментом.

2.5 Методические рекомендации для работы с паремиями о времени в китайской аудитории

В настоящее время в теории и практике преподавания иностранных языков и, в частности, русского языка как иностранного ведущей целью обучения языку признается формирование коммуникативной компетенции. Обычно на уроках русского языка как иностранного китайские студенты не только приобретают новые способы общения и восприятия мыслей, но и одновременно получают информацию о русской национальной культуре. Поэтому на занятиях нужно вводить пословицы и поговорки, так как они содержат большое количество информации о национальной культуре, традициях и обычаях. Цель включения пословиц и поговорок со значением времени в содержание занятий по русскому языку с китайскими учащимися — познакомить их с наиболее распространёнными фразеологическими единицами времени в русском языке, позволяющими представить, как отношение русских ко времени отражается в русской фразеологии.

Во-первых, пословицы используются для обучения лексике, чтобы помочь учащимся понять и запомнить слова. Овладение лексикой и её правильное использование является основой для хорошего изучения языка. В русском языке имеется много вариаций в форме слов, и он труден для усвоения, поэтому в процессе обучения лексике в классе, если преподаватели используют обычные примеры предложений, часто трудно произвести впечатление на учеников, они могут вскоре забыть материал; но если использовать богатый контекст пословиц для примеров предложений, легко заинтересовать учащихся, чтобы улучшить понимание и запоминание лексики.

Например, при объяснении глаголов можно ввести пословицу *Время никого не ждёт*, которая не только позволит учащимся понять употребление глагола и его спряжение, но и напомнит им, что время не останавливается. Через пословицы учащиеся получают более полное представление об изучаемой лексике, а также смогут лучше её запомнить. Для этого преподаватель может предложить следующее упражнение: *Скажите, пожалуйста, какой инфинитив глагола "ждёт", какой падеж нужно использовать после него, и составьте собственные предложения с использованием этого глагола.*

Во-вторых, пословицы и поговорки можно использовать для обучения грамматике. Хорошее знание грамматики позволит студентам точно выражать свои мысли. Но грамматика русского языка чрезвычайно сложна для китайских студентов, и они обязательно столкнутся с трудностями в процессе обучения и могут потерять интерес к изучению русского языка. В этот момент преподаватель может преподнести грамматические знания через пословицы, позволяя студентам освоить правила грамматики в относительно простой пословичной структуре.

Например, при изучении степеней сравнения прилагательных преподаватель может использовать пословицу *Время дороже золота*, что делает содержание грамматики очень легким для понимания. Если учащиеся хорошо запомнят эту пословицу, это поможет им лучше понять и запомнить грамматику.

Кроме того, пословицы и поговорки также могут играть определённую

роль в обучении письму. Преподаватель может использовать пословицы в качестве тем для обучения учащихся письму. Например, *время – деньги*. Учащиеся могут писать, иллюстрируя смысл, выраженный в данной пословице, обобщая свой личный опыт или используя свои ассоциации. Этот метод может эффективно улучшить навыки письменной речи учащихся.

Таким образом, правильное использование пословиц и поговорок при преподавании русского языка как иностранного является полезным и необходимым. Это может не только стимулировать интерес учащихся к обучению, но и улучшить их умение пользоваться русским языком. Поэтому преподавателям следует использовать больше пословиц и поговорок на уроках, чтобы добиться лучших результатов в обучении.

Выводы

Обобщая анализ пословиц и поговорок о времени, можно сделать следующие выводы.

По семантике паремии делятся на две большие группы: пословицы и поговорки о ценности времени и пословицы и поговорки о быстротечности времени. Это две наиболее очевидные характеристики времени.

В результате исследования можно определить следующие представления о русских пословицах и поговорках о времени в паремиях:

1. Время – ценность.
2. Необходимость все делать в определённый, предписанный срок.
3. Со временем всё плохое проходит.
4. Со временем появляется опыт и мудрость.
5. Невозможно вернуть время, оно течет и не останавливается.
6. Нужно использовать время с пользой и не терять его впустую.
7. Каждому периоду в жизни – своё время.

Что касается взгляда на время, то у народов России и Китая одинаковое отношение к нему. Их взгляд на время таков, что они думают, что время гораздо важнее денег. По их мнению, работа должна быть завершена вовремя или даже с опережением графика, и они верят, что до тех пор, пока они дорожат временем, их ждет светлое будущее.

Изучение фразеологических единиц вызывает у учащихся интерес и способствует лучшему пониманию, усвоению и запоминанию языка. Активное

освоение и умелое употребление этих единиц языка значительно обогащает их устную и письменную речь.

Заключение

Язык — важнейшее средство общения людей, а пословицы и поговорки — важная часть языка и отражение человеческой мудрости. Языковая картина мира — это объективный мир, в котором люди используют язык, чтобы думать, понимать и выражать свои мысли. В процессе постоянного познания мира русский народ открыл множество объективных закономерностей общечеловеческого значения, которые через устное общение или письменные записи постепенно образовывали общие устные и письменные выражения — пословицы и поговорки.

Как показывает наше исследование, паремии являются ярким проявлением языковой картины мира любой страны.

Паремии о времени имеют четкую национально-культурную идентичность, что предопределяет их ассоциативные связи и при использовании его в отношении к людям придаёт определённое отношение.

Эти пословицы и поговорки также показывают взгляд русских на время. Они обычно считают, что время важнее денег, и что нужно сделать больше за ограниченное время. Эти вечные истины глубоко укоренились в их сознании.

Полученные результаты показывают, что семантические категории русского и китайского языков представляют собой сложные структуры, отражающие восприятие и представления о времени двух народов. Кроме того, изучение пословиц и поговорок на разных языках помогает понять традиционную национальную культуру, лежащую в основе этих языков.

Поскольку общество продолжает прогрессировать и изменяться, а представления людей о времени меняются, важно изучать понимание разными народами аспектов времени.

Таким образом, исследования по этой теме могут помочь людям лучше понять русскую народную культуру, а также получить больше информации о нации. Самое главное, что это также способствует взаимопониманию между различными культурами.

Список литературы

1. Афанасьев А.Н. Происхождение мифа / А.Н. Афанасьев. - М.: Высшая школа, 1996. -150 с.
2. Амосова, Н. Н. Основы английской фразологии/Н. Н. Амосова.-Ленинград: ЛГУ 1963.-208 с.
3. Байжанова Н. Р. О подходах к изучению пословиц [Текст] / Н. Р. Байжанова //Гуманитарные науки в Сибири. - 2007. - №3. - 63. - Библиогр.: - 67с.
4. Быков, А. К. Пословицы русского народа / А. К. Быков // Педагогика. - 2006. -№ 2. – С. 34-45.
5. Вечные истины. Крылатые слова, пословицы и поговорки библейского происхождения. - М.: Советская Сибирь, 2014. - 119 с.
6. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного" М., 1976. 248 с.
7. Даль, В.И. Пословицы русского народа: сборник в 2 т. Т. 1. / В.И. Даль; вступ. слово М. Шолохова; худож. Г. Клодт. - М.: Худож. лит., 1984. - 383 с.
8. Демьянков, В.З. Пеихолингвистика Краткий словарь когнитивных терминов.С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л.Г. Лузина, под общ. ред.. С. Кубряков. - Москва, 1996. -С. 147-153.
9. Ефимова, С. Ю. Русские паремии как средство развития речевой компетенции учащихся в процессе преподавания литературы на предвузовском этапе / С. Ю. Ефимова, А. А. Зюзюкина. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2016. — № 13.2 (117.2). — С. 34-36.

10. Жигулев А.М. Русские пословицы и поговорки. М.: Наука, 1969. -448 с.
11. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок .-7-е изд., стереотип. — М.: Рус. яз., 2000. - 544с.
12. Зиновьева, Е. И. Лингвокультурология в теории и практике РКИ / Е.И. Зиновьева // Русский язык и литература в современном гуманитарном общеобразовательном пространстве: мат-лы докл. и сообщений Междунар. ХУ науч.-методической конф. - Санкт-Петербург : СПбГУДТ, 2010. - С.126-133.
13. Зиновьева Е. И., Пи, Дзянькунь. Параметры лингвокультурологического анализа паремий одного языка на фоне другого (на материале русских и китайских единиц) / Е. И. Зиновьева, Пи Дзянькунь // Коммуникативные исследования. - 2016. - № 1 (7). - С. 18-24.
14. Кацюба Л. Б. Определение паремии (лингвистический аспект дефиниции) // Вестник ЮУрГУ. Серия: Лингвистика, 2013, т 10, № 1.
15. Кацюба, Л. Б. Своеобразие семантической организации личных глагольных форм в паремиях (на примере форм 2 лица) // Вестн. ЮУрГУ. Сер. «Лингвистика». 2007. Вып. 5. № 15 (87). С. 52-58.
16. Кумахова, Д. Б. Оценочная категоризация действительности в пословичной картине мира (на материале кабардино-черкесского и русского языков): Автореферат дис. ... канд. филол. наук. – Нальчик, 2011. – 27 с.
17. Лазутин С. Г. Русские народные лирические песни, частушки и пословицы / С.Г. Лазутин. – М.: Высшая школа, 1990. – 250 с

18. Матвеева Т. В. Полный словарь лингвистических терминов - Ростов н/Д: Феникс, 2010. – 562 с.
19. Мокиенко В. М. Современная паремиология (лингвистические аспекты) // Мир русского слова. - № 3, 2010. - С. 06-21.
20. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.
21. Паремиологические исследования. Пермяков Г.Л., 1984, - 324с.
22. Пермяков Г. Л. К Вопрос о структуре паремиологического фонда. //Типологические исследования по фольклору. - М., 1970. - С.11-16.
23. Пермяков, Л. П. Избранные пословицы и поговорки народов Востока Л. П. Пермяков. - Москва,1968.-380с.
24. Порхомовский М. В. Турецкие пословицы в языке и речи / М. В. Порхомовский. — М.: Языки славянской культуры, 2014. – 176 с.
25. Попова, З. Д., Стернин, И. А. Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 314 с.
22. Порхомовский М. В. Турецкие пословицы в языке и речи / М. В. Порхомовский. — М.: Языки славянской культуры, 2014. – 176 с.
26. Радбиль, Т.Б. Основы изучения языкового менталитета. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 328 с
27. Раджабова М.М. Ченые записки Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова. Гуманитарные науки, 2016 – 168 с.

28. Русские пословицы и поговорки / сост. К.Г. Берсенева - М.: Центрполиграф, 2010 - 250 с.
29. Русские пословицы и поговорки. Учебный словарь. Зимин В. И., Ашурова С. Д., Шанский В. Н., Шаталова З. И., 1994, - 320с.
30. Савченко В. А. Концептосфера «Человек телесный» в русской и немецкой паремиологической картине мира: Автореф. дис. ... канд. филол. наук, 2010.6 -15 с.
31. Шанский. Н. М. Фразеология современного русского языка/Н. М. Шанский. М.1985. 160с.

Список использованных словарей

1. Даль В.И. Пословицы русского народа. 1989.
2. Мокиенко В. М., Никитина Т.Г., Николаева Е.К. Большой словарь русских пословиц, М.,2010.
3. Паремиологические исследования. Пермяков Г. Л., 1984.
4. Снегирев И.М., Словарь русских пословиц и поговорок. Нижний Новгород, 1996.
5. 温端成 中国谚语大全 上海辞书出版社 2011年(Уэнь, Дуань Чэн. Большой словарь китайских поговорок / Дуань Чэн, Уэнь. Шанхайское словарное издательство. 2011.)

Приложение

1. Век протянется — всего достанется.
2. Время – деньги.
3. Время деньгу дает, а на деньги и времени не купишь.
4. Время дороже золота.
5. Время – лучший лекарь.
6. Время – лучший врач.
7. Время все сглаживает.
8. Время придет – слезы утрет.
9. Время все излечит.
10. Время разум даёт.
11. Время всему научит.
12. Время руками не удержишь.
13. Время гнать и время бежать.
14. Время, как воробей, упустишь – не поймаешь.
15. Время не дремлет.
16. Время не дремлет, часы не стоят.
17. Время за нами, время перед нами, а при нас его нет.
18. Временем кто дорожит, тот зря в постели не лежит.
19. Время выиграно – все выиграно.
20. Время никого не ждет.
21. Время идет, как птичка несет.

22. Время на время не приходит.
23. Время подойдёт, так и лёд пойдёт.
24. Время, что вода, течёт, не замечаешь.
25. Время красит, безвременье старит.
26. Время цвести, время отцветать, время жить, время умирать.
27. Вчерашнего дня не воротишь.
28. Выигрыш во времени — победа.
29. Всему своё время.
30. Всякой вещи время.
31. Всякое семя знает своё время.
32. Годы — что вода.
33. День долог, а век короток.
34. День прошёл, все своё с собой унёс.
35. Деньги пропали – наживешь, время пропало – не вернешь.
36. Делу — время, а потехе — час.
37. Детство - время золотое, ест и пьёт, и спит в покое.
38. Золотое время — молодые лета.
39. Крупицу золота можно найти, крупицу времени - никогда.
40. Много воды утекло с тех пор.
41. На всё нужно время.
42. Не время дорого, пора.
43. Не человек гонит, а время.

44. Одно нынче лучше двух завтра.
45. Потерянного времени не догонишь.
46. Придет время, прорастет и семя.
47. Придет время, будет и пора.
48. Сегодня в порфире, завтра в могиле.
49. Утреннюю работу не оставляй до вечера.
50. Ум придет, да время уйдет.
51. Упустишь минуту — потеряешь час.
52. Уплыли годы, как вешние воды.
53. У молодых время тянется, у стариков - бежит.
54. Час за часом, день за днём к нашей смерти мы идём.
55. Часы для красы, а время по солнышку.
56. 光阴似箭，岁月如梭。
57. 今日事今日毕。
58. 今日不为，明日亡货。昔之日已往而不来矣。
59. 路从脚下起，事从今日做。
60. 宁舍一锭金，不舍一年春。
61. 青春虚度无所成，白首衔悲亦何及。
62. 若使年华虚度过，到老空留悔恨心。
63. 少壮不努力，老大徒伤悲。
64. 盛年不重来，一日难再晨。及时当勉励，岁月不待人。
65. 逝者如斯夫 不舍昼夜。

66. 一寸光阴一寸金 寸金难买寸光阴。
67. 一日无二晨，时间不重临。
68. 有钱难买少年时。
69. 早不忙，晚必荒。
70. 谁吝啬时间，时间就对谁慷慨。